



**HONVÉD DANCE  
THEATRE & ORCHESTRA**  
Csárdás ! Le tango de l'Est



## programme saison 2011/12

Le spectacle musical *Le Violon sur le toit*, initialement programmé du 30 nov. au 9 déc. est annulé et remplacé par *Honvéd Dance Theatre*.

NOVEMBRE • me 30 - 19h30

DÉCEMBRE • je 1<sup>er</sup> - 20h30 • ve 2 - 20h30 • sa 3 - 15h • sa 3 - 20h30

• di 4 - 17h • ma 6 - 20h30

## RENDEZ I VOUS AUTOUR DES SPECTACLES

### AUTOUR DE L'IMAGE

• Projection avant et après les représentations : *L'occupation sans relâche*, réal. Yves Riou, Philippe Pouchain (2010, 2x45')

Gabin, Arletty, Fernandel, Maurice Chevalier, Tino Rossi, Sacha Guitry... artistes emblématiques sous l'Occupation, ils ont dû composer, chacun à leur manière avec la réalité de l'époque. C'est sans complaisance que ce film nous ouvre le livre de la vérité, merveilleusement documenté par des archives rares et inédites.

du 30 nov. au 6 déc. - salle Jacques Demy

## CSÁRDÁS ! LE TANGO DE L'EST

direction artistique, chorégraphie  
**Zoltán Zsuráfszky**

solistes

la jeune mariée **Éva Gömöri**

le marié **István Zámbo**

son rival **Gergo Sánta**

danseurs

**János Appelszoffer, István Aranyos, Tamás Babus, Lilla Bacsó, Dávid Barka, Attila Benedek, Anna Bíró, Ilka Dajka, Irén Deffend, Anna Endrodi, Brigitta Fehér, Zsuzsanna Fekete, Gergely Gyurka, Sarolta Rege Hajdú, Zoltán Juhász, Zoltán Kerepesi, Gergely Dávid Kiss, Kata Kurucz, Mariann Lakatos, Dóra Payer, Nelli Pintér, Márk Popovics, Edina Rab, Tünde Rémi, Gábor Takács, Attila Tókos, Attila Tompa, Beatrix Tóth, Gábor Valach**

musiciens

**Dániel Szabó** (cymbalum)

**István Papp** (premier violon)

**Ádám Takács** (second violon)

**Péter Árendás** (alto)

**Sándor D. Tóth** (alto)

**András Bognár** (basse)

**Attila Csávás** (instruments à vent)

arrangements musicaux

**Péter Árendás, László Rossa**

costumes **Zsuzsa Vincze**

### HONVÉD DANCE THEATRE

Honvéd Art Ensemble Non-profit Ltd.

directeur général **Károly Aranyos**

directeur artistique, chorégraphe

**Zoltán Zsuráfszky**

secrétaire **Zsuzsa Turányi**

manager **Berta Borz**

durée **2 heures entracte compris**

[www.honvedart.hu](http://www.honvedart.hu)



## À PROPOS DU SPECTACLE

Le spectacle *Csárdás ! Le tango de l'Est* réunit sur scène la quarantaine de danseurs et musiciens du Honvéd Dance Theatre dans une fresque généreuse, vibrante et colorée. Rondes de femmes aux jupes ouvertes en corolles, bras entrecroisés tournant de plus en plus vite, danses d'hommes frappant du pied au sol, jonglant avec des bâtons, des duos jusqu'aux danses de groupe, c'est toute la magie d'un patrimoine précieux que le spectacle fait surgir devant les yeux du public. Un parcours nomade qui, d'étapes en étapes, nous conduit de la Hongrie jusqu'à la Roumanie. La pièce abrite l'histoire des cultures du bassin des Carpates à travers ses danses, depuis celles du Moyen-Âge en passant par celles dites de recrutement, jusqu'aux célèbres danses de couples appelées csárdás et qui soulevèrent l'enthousiasme de l'Europe romantique. Certaines de ces danses font une place importante à l'improvisation individuelle et se déploient dans la fantaisie. D'autres aussi spectaculaires que les « danses de bergers aux bâtons », allient jeu et combat multipliant épreuves et tours d'adresse. Sans omettre le charme nostalgique et les envolées de la musique et des danses tziganes. Portés par l'ivresse des violons, parfois par la complainte d'une flûte, les danseurs inventent notamment, du bassin aux pieds, un feu follet de jambes en vélocité. Les instruments de percussion sont quasiment absents de ce crépitement. C'est le corps lui-même qui est percussif, dans le frappé des mains sur le corps, dans certaines formes de zapateado ; le corps est comme une chambre d'écho individuel de l'appartenance communautaire, de la relation à une terre d'origine. Toute la saveur du goût magyar surgit, dans l'appel syncopé de la danse, comme appétit inextinguible de transmettre, de génération en génération, la légèreté d'un patrimoine. Loin des clichés, ce sont les fastes d'une culture au plus vivant de sa tradition qui sont ici racontés, conviant le public à un rendez-vous exceptionnel placé sous le signe d'une authentique beauté. Deux heures de voyage, de dialogue avec des cultures par nous méconnues.



## HONVÉD DANCE THEATRE & ORCHESTRA

Dirigé depuis sa création en 1949, jusqu'en 2007, par Ferenc Novák, Honvéd Ensemble perpétue les composantes chorégraphiques et musicales de la culture hongroise. À l'instar de Béla Bartók ou de Zoltán Kodály qui ont revivifié la musique folklorique en la sortant de son contexte originel pour l'intégrer à leurs propres compositions musicales, Ferenc Novák, «ethno-chorégraphe», a effectué un patient collectage de traditions populaires à travers toutes les Carpates, des montagnes de Transylvanie aux plaines du Danube, tissant ainsi un répertoire traditionnel aux multiples facettes. Depuis 2007 et la nomination à la tête de la compagnie du chorégraphe Zoltán Zsuráfszky, les danseurs de l'Ensemble Honvéd sont désormais associés aux danseurs du Budapest Dance Ensemble, une autre grande compagnie qui œuvre à la préservation et à la présentation du même répertoire folklorique. Cette fusion donne le jour à une nouvelle compagnie : le Honvéd Dance Theatre. Désormais réunis au sein d'une seule et même compagnie, ce sont près de quarante danseurs et musiciens qui font surgir toute la magie et l'intacte vitalité du folklore multiséculaire de Hongrie et des Carpates : Roumanie, Serbie, Slovaquie, Pologne... Depuis plus d'un demi-siècle, il est invité dans les plus grands théâtres du monde, dont celui de Pina Bausch à Wuppertal qui l'adorait. Le Théâtre de la Ville à Paris lui a aussi ouvert ses portes, ainsi que la Maison de la Danse de Lyon pour la première fois en 2004 à l'occasion de la 11<sup>e</sup> Biennale. Honvéd est bien la seule compagnie de folklore qui ait jamais eu accès à de telles institutions. Son travail de mémoire porte sur la qualité

22 ans d'engagement pour  
la danse contemporaine



Depuis 1989, la Fondation BNP Paribas soutient les créations de nombreux chorégraphes et accompagne la diffusion de leurs projets.



FONDATION  
BNP PARIBAS

[www.mecenat.bnpparibas.com](http://www.mecenat.bnpparibas.com)

Sous l'égide de la Fondation de France

de gestes traditionnels menacés de disparition. Quant à la géographie du pays que dessinent les musiques, elle donne à la danse son rythme, son expressivité, mélange raffiné de simplicité et de virtuosité. Authentiques, les danses qu'il met en scène sont empreintes de réminiscences médiévales aussi bien que de moments de la vie quotidienne. En recueillant avec une attention particulière les chants et danses folkloriques de son pays, le Honvéd Dance Theatre fait de ses pièces des voyages inoubliables empreints de passion et d'allégresse.



## PROCHAINEMENT...

© Jesus Vallinas

19 — 22 JAN. 2012

# RAFAELA CARRASCO

### VAMOS AL TIROTEO

5 danseurs et 6 chanteurs-musiciens

*Rafaela Carrasco nous raconte l'art de vivre des générations passées et qui font partie de nous... Une création vibrante et magnifiquement mise en scène.*

À LA MAISON DE LA DANSE

© photos : Dusa Gábor

LYON 2011-2012

**MAISON DE LA DANSE**

**EDN** European Dancehouse Network

**FONDATION BNP PARIBAS**

[WWW.MAISONDELADANSE.COM](http://WWW.MAISONDELADANSE.COM)

administration : 04 72 78 18 18 - location : 04 72 78 18 00 - licences 1-125594, 2-125595, 3-125596



Rhône-Alpes

RHÔNE  
LE DÉPARTEMENT

DIJ  
DUTEL AVOCATS

HOLDING TEXTILE HERMÈS



AIRFRANCE

SNCF

TZL  
SYTRAL

Citadines  
APART HOTEL

JCDecaux

Citéa

TARVEL

HÔTEL CARLTON  
LYON

club ENTREPRISES

MAISON DE LA DANSE PARTENAIRES DE LA MAISON DE LA DANSE SOUS L'ÉGIDE DU CLUB ENTREPRISES :

**Membres amis :** Agence Immobilière Mercure Rhône-Alpes, Allianz, Atelier d'Architecture Hervé Vincent, COFELY GDF SUEZ, Crédit Agricole Centre-Est, Hôpital Privé Jean Mermoz  
**Membres associés :** Caisse d'Épargne Rhône-Alpes, Groupe HARDIS (informatique)

Les artistes ont le plaisir de séjourner à la résidence CITÉA Lyon 8e.